



НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ УКРАЇНИ  
«КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»

## ФАКУЛЬТЕТ ЛІНГВІСТИКИ

КАФЕДРА ТЕОРІЇ, ПРАКТИКИ ТА ПЕРЕКЛАДУ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ

### Ф-КАТАЛОГ

(кафедральний і факультетський каталоги)

вибіркових навчальних дисциплін циклу професійної підготовки  
для здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти  
2020 року вступу

Ухвалено на засіданні  
Методичної ради ФЛ  
протокол № 8 від 20.05.2020 р.

## Передмова

Відповідно до розділу X статті 62 Закону України «Про вищу освіту» (№1556-VII від 01.07.2014 р.), вибіркові дисципліни – дисципліни вільного вибору студентів для певного рівня вищої освіти, спрямовані на забезпечення загальних та спеціальних (фахових) компетентностей за спеціальністю. Обсяг вибіркових навчальних дисциплін становить не менше 25% від загальної кількості кредитів ЄКТС, передбачених для кожного рівня вищої освіти.

Згідно з *Тимчасовим положенням про порядок реалізації студентами факультету лінгвістики КПІ ім. Ігоря Сікорського права на вільний вибір навчальних дисциплін* студенти обирають освітні компоненти з Ф-каталогу, в такий спосіб формуючи індивідуальну освітню траєкторію.

Каталог містить анотований опис дисциплін, які пропонуються для обрання студентам другого (магістерського) рівня вищої освіти відповідно до навчального плану на другий семестр.

Вибір дисциплін з Ф-Каталогу здобувачами вищої освіти другого (магістерського) рівня здійснюється на початку осіннього семестру першого року навчання. За навчальним планом студент може обрати освітні компоненти з Ф-каталогу **загальним обсягом 24 кредити ЄКТС, тобто 6 дисциплін по 4 кредити ЄКТС.**

Детальна інформація про правила й порядок обрання освітніх компонентів студентами надана у *Тимчасовому положенні про порядок реалізації студентами факультету лінгвістики КПІ ім. Ігоря Сікорського права на вільний вибір навчальних дисциплін*. Текст документу розміщено на сайті кафедри ТППАМ (<https://ktppam.kpi.ua/node/1639>).

## Каталог вибірових освітніх компонентів кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови

### Освітній компонент

[Практичний курс галузевого перекладу з англійської мови](#)

[Міжкультурна комунікація](#)

[CAT-інструменти в галузевому перекладі](#)

[Проектний менеджмент у перекладі](#)

[Основи локалізації](#)

[Аудіовізуальний переклад](#)

[Художній переклад](#)

[Переклад у сфері міжнародного бізнесу](#)

[Укладання, переклад і редагування технічної документації](#)

[Соціолінгвістика](#)

[Комунікативна лінгвістика](#)

[Когнітивна лінгвістика](#)

[Корпусна лінгвістика](#)

[Лінгвістична експертиза тексту](#)

[Текст і дискурс](#)

[Античні теми в європейських літературах](#)

[Неологія англійської мови](#)

[Гендерна лінгвістика](#)

[Психологія мовленнєвої особистості](#)

[Публічне мовлення](#)

[Інформаційно-комунікаційні технології у викладанні англійської мови для спеціальних цілей](#)

[Роль фонетичних засобів у перекладі текстів різних жанрів](#)

[Сугестія в мовленнєвій комунікації](#)

[Фонетична інтерференція в англійському мовленні українських білінгвів](#)

[Стереотипи мовленнєвої поведінки комунікантів у типових ситуаціях спілкування](#)

### **Каталог вибіркового освітніх компонентів факультету лінгвістики**

[Друга іноземна мова \(німецька мова С1\)](#)

[Друга іноземна \(французька мова С1\)](#)

[Практикум галузевого перекладу \(німецька, друга мова\)](#)

[Практикум галузевого перекладу \(французька, друга мова\)](#)

Освітній компонент	Практичний курс галузевого перекладу з англійської мови
Рівень ВО	Другий (магістерський)
Семестр	2
Обсяг	4 кредити ЄКТС
Мова викладання	Англійська та українська
Кафедра	Кафедра теорії, практики та перекладу англійської мови
Вимоги до початку вивчення	Рівень володіння англійською мовою С1
Що буде вивчатися	Письмовий та усний послідовний переклад фахових текстів різних галузей з англійської мови на українську, комунікація іноземною мовою на фахові теми. Особливості фахових текстів різних галузей (техніки, медицини, комп'ютерних технологій, сталого розвитку та ін.), специфіка термінологічної лексики, лексико-граматичні проблеми перекладу, етапи здійснення та редагування перекладу технічних текстів, специфіка вибору прийомів та засобів перекладу, використання перекладацьких трансформацій для досягнення адекватності перекладу із застосуванням комп'ютерних технологій у перекладі.
Чому це цікаво/ треба вивчати	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Вдосконалити навчати письмового та усного послідовного перекладу текстів з різних галузей знань для здійснення перекладацької діяльності на високому професійному рівні з урахуванням вимог сучасного ринку перекладацьких послуг.</li> <li>- Навчитись вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань, застосовувати перекладацькі трансформації, відшукувати вірні контекстуальні відповідники для досягнення адекватності перекладу.</li> <li>- Ефективно працювати над виконанням комплексних перекладацьких задач та виконувати перекладацькі проекти з використанням комп'ютерних технологій.</li> </ul>
Чого можна навчитися /результати навчання	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Здійснювати адекватний письмовий та усний послідовний переклад і якісно редагувати фахові тексти з різних галузей знань відповідно до чинних нормативних вимог.</li> <li>- Збирати й систематизувати мовні та мовленнєві факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів, а також різних галузей.</li> <li>- Застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах галузевого перекладу.</li> <li>- Ефективно працювати над виконанням комплексних перекладацьких задач та підготовкою проектів з використанням комп'ютерних технологій</li> </ul>
Як можна користуватись набутими знаннями і уміннями (компетентності)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації (галузевого перекладу) для вирішення професійних завдань.</li> <li>- Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень для забезпечення фахової та наукової письмової й усної комунікації.</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Здатність застосовувати теоретичні знання з перекладознавства, зокрема про специфіку окремих видів і типів перекладу, перекладацькі стратегії, методи тощо для провадження ефективної професійної діяльності.</li> <li>- Здатність до здійснення різних видів перекладу різногалузевих фахових текстів з дотриманням нормативних вимог.</li> </ul>
Інформаційне забезпечення	Навчальна і робоча програма дисципліни, РСО, навчально-методичний комплекс.
Форма проведення занять	Практичні заняття з використанням інформаційно-комунікаційних технологій.
Семестровий контроль	Залік

## [ЗМІСТ](#)

<b>Освітній компонент</b>		<b>Міжкультурна комунікація</b>	
Рівень ВО	Другий		
Семестр	2		
Обсяг	4 кредити ЄКТС		
Мова викладання	Українська, англійська		
Кафедра	Кафедра теорії, практики та перекладу англійської мови		
Вимоги до початку вивчення	Рівень володіння англійською мовою B2+		
Що буде вивчатися	<p>Особливості вербального та невербального спілкування іноземною мовою з представниками різних національних та лінгвокультурних спільнот. У курсі розкриваються типологічні характеристики культур, мови яких вивчаються, їх вплив на комунікативну поведінку в ситуаціях крос-культурної взаємодії. Вивчаються типи культур та міжкультурні стилі комунікації, комунікативні стратегії і тактики, способи виявлення та усунення бар'єрів на шляху до ефективної міжкультурної комунікації, лінгвокультурні та соціокультурні аспекти функціонування мови, специфіка ділової міжкультурної комунікації, переклад як особливий вид міжкультурної комунікації.</p>		
Чому це цікаво/ треба вивчати	<p>Для того щоб вміти ефективно спілкуватись іноземною мовою на міжнародному рівні, досягати порозуміння з представниками інших мовних культур. Щоб застосовувати вербальні та невербальні прийоми та стратегії ефективної комунікації в ситуаціях міжкультурної взаємодії, досягати інтеркультурної та транскультурної свідомості.</p> <p>Щоб вміти якісно презентувати себе та свої наукові та професійні досягнення англійською мовою на міжнародному рівні, знати національні особливості ведення ділових переговорів з представниками інших лінгвокультур та досягати взаємопорозуміння в умовах глобалізації світу.</p>		
Чого можна навчитися /результати навчання	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Здійснювати ефективну комунікацію з представниками інших мовних культур.</li> <li>- Застосовувати вербальні та невербальні прийоми комунікації для досягнення мети комунікації в ситуаціях крос-культурної взаємодії;</li> <li>- Дотримуватися правил міжнародного етикету і норм поведінки перекладача в процесі здійснення професійної діяльності.</li> <li>- Демонструвати високу культуру іншомовного ділового спілкування у міжкультурному просторі.</li> </ul>		
Як можна користуватись набутими знаннями і уміннями (компетентності)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Здатність застосовувати лінгвокреативне мислення для реалізації комунікативних і перекладацьких стратегій у нестандартних ситуаціях міжкультурної взаємодії.</li> <li>- Володіння нормами міжнародного етикету і професійної поведінки перекладача в різних ситуаціях міжкультурного спілкування.</li> <li>- Здатність позиціонувати себе, свої наукові та професійні досягнення для підвищення конкурентоспроможності на міжнародному ринку праці.</li> </ul>		

Інформаційне забезпечення	Навчальна і робоча програма дисципліни, РСО, навчально-методичний комплекс.
Форма проведення занять	Практичні заняття в інтерактивній формі з використанням інформаційно-комунікаційних технологій та міжкультурних телекомунікаційних проектних технологій навчання; кроскультурні тренінги, кейси.
Семестровий контроль	Залік

## [ЗМІСТ](#)



Освітній компонент <b>CAT-інструменти в галузевому перекладі</b>	
Рівень ВО	Другий (магістерський)
Семестр	2
Обсяг	4 кредити ЄКТС
Мова викладання	Англійська та українська
Кафедра	Кафедра теорії, практики та перекладу англійської мови
Вимоги до початку вивчення	Рівень володіння англійською мовою C1
Що буде вивчатися	<p>Види комп'ютерного перекладу та принципи їх роботи, системи автоматизованого та машинного перекладу, системи пам'яті перекладача (SDL Trados 2019, Translation Memories). CAT-програми як інструментальний компонент перекладу.</p> <p>Забезпечення та контроль якості перекладу (Xbench, Verifica), електронні словники та термінологічні бази даних, інформаційні ресурси для перекладача. Електронні системи перекладача: інформаційні, перекладацькі, комунікаційні. Автоматизоване робоче місце перекладача.</p>
Чому це цікаво/ треба вивчати	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Щоб ефективно працювати над виконанням комплексних перекладацьких задач та виконувати перекладацькі проекти з використанням комп'ютерних технологій та спеціалізованого програмного забезпечення.</li> <li>- Використовувати інформаційні й комунікаційні технології у професійній діяльності, зокрема для реалізації конкретних перекладацьких завдань з використанням систем автоматизованого перекладу, спеціалізованого програмного забезпечення (SDL Trados, TM).</li> <li>- Вдосконалити навички письмового перекладу та редагування текстів з різних галузей знань для здійснення перекладацької діяльності на високому професійному рівні з урахуванням вимог сучасного ринку перекладацьких послуг.</li> </ul>
Чого можна навчитися /результати навчання	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної перекладацької, педагогічної та науково-інноваційної діяльності.</li> <li>- Збирати й систематизувати мовні та мовленнєві факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів, а також різних галузей.</li> <li>- Застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах перекладу.</li> <li>- Здійснювати адекватний письмовий переклад і якісно редагувати фахові тексти з різних галузей знань з використанням інформаційних технологій та систем автоматизованого перекладу.</li> </ul>
Як можна користуватись набутими знаннями і уміннями (компетентності)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Здатність реалізувати системний підхід до організації та ефективного здійснення професійної та науково-інноваційної діяльності шляхом інтеграції сучасних інформаційно-комунікаційних технологій.</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Здатність застосовувати лінгвокреативне мислення для реалізації комунікативних і перекладацьких стратегій у нестандартних ситуаціях міжкультурної взаємодії.</li> <li>- Здатність застосовувати теоретичні знання з перекладознавства, зокрема про специфіку окремих видів і типів перекладу, перекладацькі стратегії, методи тощо для провадження ефективної професійної діяльності.</li> </ul>
Інформаційне забезпечення	Навчальна і робоча програма дисципліни, PCO, навчально-методичний комплекс.
Форма проведення занять	Практичні заняття з використанням інформаційно-комунікаційних технологій, спеціалізованого програмного забезпечення (SDL Trados, TM).
Семестровий контроль	Залік

[ЗМІСТ](#)

<b>Освітній компонент</b>	<b>Проектний менеджмент у перекладі</b>
<b>Читає</b>	к. філол. н., ст. викладач Матковська Ганна Олександрівна
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Семестр</b>	2
<b>Обсяг</b>	4 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	Українська, англійська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу англійської мови
<b>Вимоги до початку навчання</b>	Володіння англійською мовою на рівні С1
<b>Що буде вивчатися</b>	Основи планування й організації перекладацького проекту; структура життєвого циклу перекладацького проекту; міжнародні стандарти якості перекладу; особливості організації роботи бюро перекладів; огляд програмного забезпечення, яке використовується у проектному менеджменті; основи методології менеджменту проектів SCRUM.
<b>Чому це цікаво/ треба вивчати</b>	Дисципліна дає змогу отримати необхідні знання та навички для організації та керування перекладацькими проектами відповідно до міжнародних стандартів якості.
<b>Чому можна навчитися (Результати навчання)</b>	Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування. Дотримуватися правил міжнародного етикету і норм поведінки перекладача в процесі здійснення професійної діяльності.
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b>	Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації (галузевого перекладу) для вирішення професійних завдань. Здатність реалізувати системний підхід до організації та ефективного здійснення професійної та науково-інноваційної діяльності шляхом інтеграції сучасних інформаційно-комунікаційних технологій.
<b>Інформаційне забезпечення:</b> силабус дисципліни, навчально-методичний комплекс.	
<b>Форма проведення занять:</b> практичні заняття	
<b>Семестровий контроль:</b> залік	

## [ЗМІСТ](#)

<b>Освітній компонент</b>	<b>Основи локалізації</b>
<b>Читає</b>	к. філол. н., ст. викладач Матковська Ганна Олександрівна
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Семестр</b>	2
<b>Обсяг</b>	4 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	Українська, англійська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу англійської мови
<b>Вимоги до початку навчання</b>	Володіння англійською мовою на рівні С1
<b>Що буде вивчатися</b>	<p>Мета курсу – навчитися виконувати якісний переклад у ситуаціях, коли важлива не лише точність, а й прагматичний вплив на користувача. Розглянемо особливості локалізації інтерфейсу ПЗ, комп'ютерних і настільних ігор, рекламних матеріалів (слоганів і відеороликів) та дізнаємось, як подолати не лише міжмовний бар'єр, а й кроскультурні відмінності. Дослідимо особливості транскреції як типу локалізації, а також мультимодальний аспект перекладу (зв'язок між текстом і зображенням / відео).</p>
<b>Чому це цікаво/ треба вивчати</b>	<p>Просування товарів і послуг на іноземні ринки потребує фахівців, які вміють їх ефективно адаптувати до мовних і культурних реалій різних країн.</p>
<b>Чому можна навчитися (Результати навчання)</b>	<p>Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної перекладацької, педагогічної та науково-інноваційної діяльності.</p> <p>Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.</p> <p>Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з лінгвістики та перекладознавства для розв'язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної / недостатньої інформації і суперечливих вимог.</p>
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b>	<p>Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації (галузевого перекладу) для вирішення професійних завдань.</p> <p>Здатність застосовувати теоретичні знання з перекладознавства, зокрема про специфіку окремих видів і типів перекладу, перекладацькі стратегії, методи тощо для провадження ефективної професійної діяльності.</p> <p>Здатність до продукування, редагування, реферування, анотування та систематизації різних типів текстів, зокрема фахових, державною та іноземними мовами.</p>
<b>Інформаційне забезпечення:</b> силабус дисципліни, навчально-методичний комплекс.	
<b>Форма проведення занять:</b> практичні заняття	
<b>Семестровий контроль:</b> залік	

[ЗМІСТ](#)

Освітній компонент	<b>Аудіовізуальний переклад</b>
Рівень ВО	Другий (магістерський)
Семестр	2
Обсяг	4 кредити ЄКТС
Мова викладання	Українська, англійська
Кафедра	Теорії, практики та перекладу англійської мови
Вимоги до початку навчання	Володіння англійською мовою на рівні С1
Що буде вивчатися	<p>Мета курсу - ознайомити з особливостями функціонування лексики в перекладах медіа-контенту: аудіовізуальної продукції, друкованих медіа, блогів, локалізації ігор тощо. У межах курсу розглянемо специфіку перекладу та пошуку українських відповідників до стійких виразів та фразеологізмів, безеквівалентної лексики, жаргонної лексики та сленгу, а також граматичні, стилістичні та галузеві особливості перекладу.</p>
Чому це цікаво/ треба вивчати	<p>Дисципліна дає можливість вдосконалити навички перекладу у галузі медіа; навчитися виконувати переклад аудіовізуальної продукції для титрування, дубляжу або назвчування, виконувати переклад та локалізацію різноманітного медіа-контенту.</p>
Чому можна навчитися (Результати навчання)	<p>Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної перекладацької, педагогічної та науково-інноваційної діяльності.</p> <p>Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.</p> <p>Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з лінгвістики та перекладознавства для розв'язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної / недостатньої інформації і суперечливих вимог.</p>
Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)	<p>Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації (галузевого перекладу) для вирішення професійних завдань.</p> <p>Здатність застосовувати теоретичні знання з перекладознавства, зокрема про специфіку окремих видів і типів перекладу, перекладацькі стратегії, методи тощо для провадження ефективної професійної діяльності.</p> <p>Здатність до продукування, редагування, реферування, анотування та систематизації різних типів текстів, зокрема фахових, державною та іноземними мовами.</p>
<b>Інформаційне забезпечення:</b> силабус дисципліни, навчально-методичний комплекс.	
<b>Форма проведення занять:</b> практичні заняття	
<b>Семестровий контроль:</b> залік	

[ЗМІСТ](#)

<b>Освітній компонент</b>	<b>Художній переклад</b>
<b>Читає</b>	к. пед.н., доцент Демиденко Ольга Павлівна
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Семестр</b>	2
<b>Обсяг</b>	4 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	Українська, англійська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу англійської мови
<b>Вимоги до початку навчання</b>	Володіння англійською мовою на рівні С1.
<b>Що буде вивчатися</b>	Методи і прийоми перекладу творів класичної і сучасної літератури та медіаматеріалів, принципи редагування перекладацького продукту, особливості співпраці з редактором і видавцем
<b>Чому це цікаво/ треба вивчати</b>	Ця дисципліна сприяє подальшому розвитку перекладацької та перекладознавчої компетентностей здобувачів вищої освіти, формування у них практичних навичок перекладацької роботи з художнім текстом, комплексного аналізу тексту перекладу.
<b>Чому можна навчитися (Результати навчання)</b>	Очікувані програмні результати навчання: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Збирати й систематизувати мовні та мовленнєві факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів, а також різних галузей.</li> <li>- Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів</li> <li>- Застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах перекладу</li> <li>- Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з лінгвістики та перекладознавства для розв'язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації і суперечливих вимог.</li> </ul>
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</li> <li>- Здатність застосовувати теоретичні знання з перекладознавства, зокрема про специфіку окремих видів і типів перекладу, перекладацькі стратегії, методи тощо для провадження ефективної професійної діяльності.</li> <li>- Здатність до продукування, редагування, реферування, анотування та систематизації різних типів текстів, зокрема фахових, державною та іноземними мовами.</li> <li>- Здатність до здійснення різних видів перекладу різножанрових текстів, зокрема фахових, з дотриманням нормативних вимог.</li> </ul>
<b>Інформаційне забезпечення:</b> силабус дисципліни, навчально-методичний комплекс.	
<b>Форма проведення занять:</b> практичні заняття	
<b>Семестровий контроль:</b> залік	

<b>Освітній компонент</b>	<b>Переклад у сфері міжнародного бізнесу</b>
<b>Читає</b>	к. філол. н., доц. Марченко Валентина Володимирівна
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Семестр</b>	2
<b>Обсяг</b>	4 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	Англійська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу англійської мови
<b>Вимоги до початку навчання</b>	Володіння англійською мовою на рівні С1
<b>Що буде вивчатися</b>	Лексика, пов'язана з такими основними аспектами міжнародної бізнес-комунікації, як підприємництво, брендинг, реклама, менеджмент, фінанси, лідерство, працевлаштування, діловий етикет, крос-культурні ділові зв'язки тощо; термінологічні одиниці у сфері бізнес-комунікації, необхідні для подальшого використання під час ділового листування, усних переговорів, проведення презентацій, зустрічей, нарад, написання резюме та супровідних листів; мовленнєвий етикет спілкування (мовні моделі звертання, ввічливості, вибачення, погодження, проходження співбесіди з працевлаштування тощо); основні механізми двостороннього перекладу в роботі з діловими термінами та кліше в міжнародному контексті.
<b>Чому це цікаво/ треба вивчати</b>	Дисципліна дає змогу отримати знання та практичні навички володіння бізнес-англійською, необхідні для успішної професійної комунікативної та перекладацької діяльності у різних сферах міжнародного бізнесу.
<b>Чому можна навчитися (Результати навчання)</b>	Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземними мовами. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів. Застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах перекладу.
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b>	Застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації (галузевого перекладу) для вирішення професійних завдань. Вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень для забезпечення фахової та наукової письмової й усної комунікації.
<b>Інформаційне забезпечення:</b> силабус дисципліни, навчально-методичний комплекс	
<b>Форма проведення занять:</b> практичні заняття	
<b>Семестровий контроль:</b> залік	

[ЗМІСТ](#)

<b>Освітній компонент</b>	<b>Укладання, переклад і редагування технічної документації</b>
<b>Читає:</b>	д. пед. н., проф. Корнева З.М.
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Семестр</b>	2
<b>Обсяг</b>	2 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	Англійська, українська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу англійської мови
<b>Вимоги до початку вивчення</b>	Володіння знаннями з дисциплін «Теорія перекладу», «Практикум з мовної комунікації», «Практичний курс галузевого перекладу».
<b>Що буде вивчатися</b>	<p>– <b>Функціонально-стилістичні особливості науково-технічних текстів сучасних англійської та української мов.</b></p> <p>Тема 1.1. Функціональний стиль науково-технічної літератури сучасних англійської та української мов.</p> <p>Тема 1.2. Граматичні особливості англійської науково-технічної літератури.</p> <p>Тема 1.3. Лексичні особливості англійської науково-технічної літератури.</p> <p>Тема 1.4. Синтаксис англійських науково-технічних текстів.</p> <p>– <b>Практичні аспекти укладання, перекладу та редагування науково-технічної документації і патентів.</b></p> <p>Тема 2.1. Укладання, переклад та редагування технічної документації.</p> <p>Тема 2.2. Укладання, переклад та редагування товаросупровідної документації.</p> <p>Тема 2.3. Укладання, переклад та редагування проектної документації.</p> <p>Тема 2.4. Укладання, переклад та редагування матеріалів рекламного спрямування.</p> <p>Тема 2.5. Укладання, переклад та редагування патентів.</p>
<b>Чому це цікаво/потрібно вивчати</b>	<p>Для того, щоб стати конкурентноспроможним лінгвістом-перекладачем міжнародного рівня та кваліфікованим дослідником, який володіє:</p> <p>(1) здатністю застосовувати теоретичні знання з перекладознавства, зокрема про специфіку перекладу технічної документації, перекладацькі стратегії, методи тощо, для провадження ефективної професійної діяльності.;</p> <p>(2) здатністю до передперекладацького аналізу тексту, що передбачає організацію, впорядкування та реалізацію послідовності логічних операцій з метою забезпечення еквівалентності та адекватності перекладу технічної документації;</p> <p>(3) здатністю до раціонального та ефективного використання інноваційних інформаційних технологій на різних етапах провадження перекладацької діяльності.</p> <p>(4) здатністю до продукування, редагування, реферування, анотування та систематизації технічної документації державною та англійською мовами;</p>



	(5) здатністю до здійснення перекладу технічних текстів із дотриманням усіх видів нормативних вимог.
<b>Чому можна навчитися (результат навчання)</b>	За результатами вивчення цієї дисципліни студенти будуть здатні: <ul style="list-style-type: none"> <li>- застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і прийоми у технічному перекладі;</li> <li>– здійснювати літературне редагування технічних текстів</li> </ul>
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)</b>	Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості укладання, перекладу та редагування технічної документації іноземною та державною мовами.
<b>Інформаційне забезпечення</b>	Навчальна і робоча програми дисципліни, PCO, навчально-методичний комплекс.
<b>Форма проведення занять</b>	Практичні заняття, які проходять в інтерактивній формі з використанням інформаційно-комунікативних технологій (аудіовізуальні засоби навчання), а також робота з експертами у галузі лінгвістики й перекладознавства.
<b>Семесторовий контроль</b>	Залік

[ЗМІСТ](#)

<b>Освітній компонент</b>	<b>Соціолінгвістика</b>
<b>Читає</b>	д. пед. н., проф. Федоренко С.В.
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Семестр</b>	2
<b>Обсяг</b>	4 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	Англійська, українська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу англійської мови
<b>Вимоги до початку навчання</b>	Володіння англійською мовою на рівні С1
<b>Що буде вивчатися</b>	Особливості взаємодії мови та суспільства; фактори, що впливають на соціальну диференціацію мови та її еволюцію; різні форми існування мови: літературної мови, соціального діалекту (жаргону), територіального діалекту тощо; феномени соціолінгвістики на фонетичному, граматичному, лексичному та стилістичному рівнях для подолання мовленнєвих бар'єрів міжкультурної комунікації і здійснення адекватного перекладу різножанрових текстів; основні методики проведення соціолінгвістичних досліджень.
<b>Чому це цікаво/ треба вивчати</b>	Дисципліна дає змогу виявляти соціолінгвістичні особливості текстів різних жанрів та враховувати ці особливості під час перекладу різножанрових текстів; зіставляти мовні явища української та англійської мов у соціолінгвістичному аспекті; характеризувати мовну ситуацію регіону та описувати конкретну мовленнєву ситуацію у світлі її соціолінгвістичних ознак.
<b>Чому можна навчитися (Результати навчання)</b>	<p>Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.</p> <p>Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з лінгвістики та перекладознавства для розв'язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної / недостатньої інформації і суперечливих вимог.</p> <p>Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.</p> <p>Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного матеріалу.</p>
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b>	<p>Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних теоріях, концепціях, напрямках і школах.</p> <p>Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень для забезпечення фахової та наукової письмової й усної комунікації.</p>

	Здатність застосовувати лінгвокреативне мислення для реалізації комунікативних і перекладацьких стратегій у нестандартних ситуаціях міжкультурної взаємодії.
<b>Інформаційне забезпечення:</b> силабус дисципліни, навчально-методичний комплекс.	
<b>Форма проведення занять:</b> практичні заняття	
<b>Семестровий контроль:</b> залік	

## [ЗМІСТ](#)

<b>Освітній компонент</b>	<b>Комунікативна лінгвістика</b>
<b>Читає</b>	к. пед.н., доцент Демиденко Ольга Павлівна
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Семестр</b>	2
<b>Обсяг</b>	4 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	Українська, англійська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу англійської мови
<b>Вимоги до початку навчання</b>	Володіння англійською мовою на рівні С1.
<b>Що буде вивчатися</b>	Мовні й мовленнєві маркери впливу на співрозмовника, методи і прийоми ефективного управління комунікацією, прийоми аналізу ключових слів у тексті, методи комунікативної лінгвістики, застосовні для аналізу ідіостилю автора тексту. Лінгвокультурні типи. Специфіка застосування аналізу комунікативного паспорту персонажу для вирішення перекладацьких завдань
<b>Чому це цікаво/ треба вивчати</b>	Ця дисципліна сприяє подальшому розвитку вмінь комплексного аналізу комунікативної поведінки людей для цілей перекладацьких завдань та у реальних життєвих ситуаціях, а також персонажів художніх творів.
<b>Чому можна навчитися (Результати навчання)</b>	Очікувані програмні результати навчання: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного матеріалу.</li> <li>- Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з лінгвістики та перекладознавства для розв'язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації і суперечливих вимог.</li> <li>- Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.</li> </ul>
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b>	Здатність застосовувати лінгвокреативне мислення для реалізації комунікативних і перекладацьких стратегій у нестандартних ситуаціях міжкультурної взаємодії. Володіння нормами міжнародного етикету і професійної поведінки перекладача в різних ситуаціях міжкультурного спілкування. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.
<b>Інформаційне забезпечення:</b> силабус дисципліни, навчально-методичний комплекс.	
<b>Форма проведення занять:</b> практичні заняття	
<b>Семестровий контроль:</b> залік	

<b>Освітній компонент</b>	<b>Когнітивна лінгвістика</b>
<b>Читає</b>	к.філол.н, доцент Ткачик Олена Володимирівна
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Семестр</b>	2
<b>Обсяг</b>	4 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	Українська, англійська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу англійської мови
<b>Вимоги до початку навчання</b>	Володіння англійською мовою на рівні С1
<b>Що буде вивчатися</b>	<p>Роль мови у пізнанні і категоризації дійсності.</p> <p>Способи вербалізації концептів як ментальних сутностей, які відображають культурно-національні уявлення людини.</p> <p>Мовні і концептуальні картини світу та репрезентація особливостей концептосфер у мовах, що вивчаються.</p>
<b>Чому це цікаво/ треба вивчати</b>	<p>Дисципліна дає змогу отримати необхідні знання та навички для проведення лінгвістичних та перекладознавчих досліджень у когнітивній парадигмі, ознайомлює із методами когнітивного аналізу (напр., фреймове моделювання тексту), основами когнітивної граматики та семантики, теорією прототипів тощо.</p> <p>Цей освітній компонент</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- допомагає покращити якість наукової роботи (магістерської дисертації),</li> <li>- розширює тематику наукових пошуків та можливості публікацій у галузі сучасних когнітивних досліджень,</li> <li>- сприяє розвитку вмінь комплексного аналізу текстів мовами, які вивчаються, з метою вирішення прикладних лінгвістичних та перекладознавчих завдань.</li> </ul>
<b>Чому можна навчитися (Результати навчання)</b>	<p>Історичних надбань та новітніх досягнень філологічної науки.</p> <p>Принципів наукового аналізу мовного і літературного матеріалу.</p> <p>Дослідницьких підходів і методів для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.</p> <p>Принципів організації та систематизації мовних і мовленнєвих явищ мови джерела і мови перекладу.</p> <p>Сучасної наукової парадигми у галузі філології та перекладознавства, динаміки її розвитку.</p>
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b>	<p>Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p> <p>Здатність будувати і використовувати моделі для опису та прогнозування мовних, позамовних та мовленнєвих явищ, здійснювати їх якісний та кількісний аналіз.</p> <p>Здатність реалізувати системний підхід до організації та ефективного здійснення професійної та науково-інноваційної діяльності шляхом інтеграції сучасних інформаційно-комунікаційних технологій.</p>
<b>Інформаційне забезпечення:</b> силабус дисципліни, навчально-методичний комплекс.	
<b>Форма проведення занять:</b> практичні заняття	
<b>Семестровий контроль:</b> залік	

<b>Освітній компонент</b>	<b>Корпусна лінгвістика</b>
<b>Читає</b>	к.філол.н., доц. Ткачик Олена Володимирівна
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Семестр</b>	2
<b>Обсяг</b>	4 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	Англійська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу англійської мови
<b>Вимоги до початку навчання</b>	Володіння англійською мовою на рівні C1
<b>Що буде вивчатися</b>	Типологія сучасних корпусів, методи корпусного аналізу, технології створення власних лінгвістичних корпусів, програмне забезпечення та функції корпусних менеджерів, які використовуються для лінгвістичного та перекладознавчого аналізу. Виконання власного індивідуального проекту, який є частиною магістерської дисертації.
<b>Чому це цікаво/ треба вивчати</b>	Дисципліна дає змогу отримати необхідні знання та навички для автоматизації лінгвістичних та перекладацьких досліджень, зокрема для оптимізації, прискорення та покращення якості наукової роботи (магістерської дисертації), спрощення вибірки одиниць аналізу та оформлення додатків до наукової роботи.
<b>Чому можна навчитися (Результати навчання)</b>	Знання основних систем автоматизованого перекладу та алгоритмів роботи з інформаційно-пошуковими системами, системами автоматичного аналізу та синтезу мовлення, системами обробки лексикографічної інформації. Уміння застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості наукового дослідження в конкретній філологічній галузі. Уміння застосовувати на практиці системи автоматизованого перекладу та методи обробки даних, працювати з лінгвістичними корпусами, лексикографічними та інформаційно-пошуковими системами.
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b>	Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань. Здатність використовувати сучасні інноваційні інформаційні технології для успішного та ефективного здійснення професійної та наукової діяльності. Здатність до раціонального та ефективного використання інноваційних інформаційних технологій на різних етапах провадження перекладацької діяльності. Здатність до володіння методами обробки інформації та створення лінгвістичних корпусів.
<b>Інформаційне забезпечення:</b> силабус дисципліни, навчально-методичний комплекс.	
<b>Форма проведення занять:</b> практичні заняття	
<b>Семестровий контроль:</b> залік	

<b>Освітній компонент</b> <b>Читає</b>	<b>Лінгвістична експертиза тексту</b> к. пед.н., доцент Демиденко Ольга Павлівна к.філол.н, доцент Ткачик Олена Володимирівна
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Семестр</b>	2
<b>Обсяг</b>	4 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	Українська, англійська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу англійської мови
<b>Вимоги до початку навчання</b>	Володіння англійською мовою на рівні С1.
<b>Що буде вивчатися</b>	Основні принципи і методи проведення лінгвістичної експертизи тексту. Класичні й інноваційні методи проведення лінгвістичного аналізу тексту. Робота зі спеціалізованим програмним лінгвоаналітичним забезпеченням, призначеним для визначення авторства тексту, психоемоційного стану автора тексту у момент його створення
<b>Чому це цікаво/ треба вивчати</b>	Цей освітній компонент сприяє розвитку вмінь комплексного аналізу тексту з метою визначення його авторства, вмінь використання для вирішення прикладних лінгвістичних завдань. Вивчатимуться методи і прийоми встановлення прямого та переносного, денотативного та коннотативного, контекстного та інтертекстуального значень елементів тексту. Визначення варіантів тлумачення тексту через розгортання його глибинних структур.
<b>Чому можна навчитися (Результати навчання)</b>	Очікувані програмні результати навчання: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного матеріалу.</li> <li>- Застосовувати сучасні методика і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної перекладацької, педагогічної та науково-інноваційної діяльності.</li> <li>- Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з лінгвістики та перекладознавства для розв'язання складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації і суперечливих вимог.</li> <li>- Дотримуватися правил академічної доброчесності</li> <li>- Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.</li> </ul>
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Здатність до розроблення структурно-сислового алгоритму для проведення наукового дослідження та реалізації поставлених завдань</li> <li>• Здатність застосовувати лінгвокреативне мислення для реалізації комунікативних і перекладацьких стратегій у нестандартних ситуаціях міжкультурної взаємодії.</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</li> <li>• Здатність реалізувати системний підхід до організації та ефективного здійснення професійної та науково-інноваційної діяльності шляхом інтеграції сучасних інформаційно-комунікаційних технологій.</li> </ul>
<b>Інформаційне забезпечення:</b> силабус дисципліни, навчально-методичний комплекс.	
<b>Форма проведення занять:</b> практичні заняття	
<b>Семестровий контроль:</b> залік	

## [ЗМІСТ](#)



<b>Освітній компонент</b>	<b>Текст і дискурс</b>
<b>Читає</b>	к. філол. н., доцент Глінка Н. В.
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Семестр</b>	2
<b>Обсяг</b>	4 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	Українська, англійська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу англійської мови
<b>Вимоги до початку навчання</b>	Володіння англійською мовою на рівні С1.
<b>Що буде вивчатися</b>	<p>Базуючись на сучасних теоріях дослідження тексту та дискурсу, у курсі практичних занять здобувачі знайомляться з різними типами текстів та дискурсу, набувають вмінь виокремлювати мовні та позамовні риси, категорії, властивості та ознаки текстів різних жанрів, проводять лінгвістичний аналіз тексту, використовуючи набуту мовну компетентність. Якість інтерпретації різножанрових текстів при усному та письмовому перекладі передбачає вивчення закономірностей відбору мовних засобів із урахуванням структурних, семантичних та стилістичних особливостей текстів різних функціональних стилів та жанрів у мові оригіналу та мові перекладу. Особливу увагу приділено текстам наукового стилю та науковому дискурсу.</p>
<b>Чому це цікаво/ треба вивчати</b>	Дисципліна дає змогу отримати необхідні знання та навички для створення та представлення власного, передовсім, наукового тексту.
<b>Чому можна навчитися (Результати навчання)</b>	<p>Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</p> <p>Аналізувати, порівнювати та класифікувати різні напрямки і школи в лінгвістиці.</p> <p>Збирати й систематизувати мовні та мовленнєві факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів, а також різних галузей.</p> <p>Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.</p> <p>Дотримуватися правил академічної доброчесності.</p> <p>Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань і власну точку зору на них як фахівцем, так і широкому загалу.</p> <p>Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.</p> <p>Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного матеріалу.</p>
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і</b>	<p>Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p>

<b>вміннями (компетентності)</b>	<p>Здатність до активного пізнавального пошуку та навчання протягом усього життя, що забезпечує внутрішню мотивацію до постійного інтелектуального розвитку і самовдосконалення.</p> <p>Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних теоріях, концепціях, напрямках і школах.</p> <p>Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.</p> <p>Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p>Здатність до продукування, редагування, реферування, анотування та систематизації різних типів текстів, зокрема фахових, державною та іноземними мовами.</p> <p>Здатність до здійснення різних видів перекладу різножанрових текстів, зокрема фахових, з дотриманням нормативних вимог.</p>
<b>Інформаційне забезпечення:</b> силабус дисципліни, навчально-методичний комплекс.	
<b>Форма проведення занять:</b> практичні заняття	
<b>Семестровий контроль:</b> залік	

[ЗМІСТ](#)

<b>Освітній компонент</b>	<b>Неологія англійської мови</b>
<b>Читає</b>	к. філол. н., доц. Ткачик Олена Володимирівна
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Семестр</b>	2
<b>Обсяг</b>	4 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	Англійська, українська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу англійської мови
<b>Вимоги до початку навчання</b>	Володіння англійською мовою на рівні С1
<b>Що буде вивчатися</b>	Неологічна картина світу та новітні лексичні утворення різних галузей професійної діяльності в сучасній англійській мові, джерела неологізмів, стандартні та нові продуктивні способи словотворення, особливості семантичної деривації неологізмів, запозичення як джерело поповнення лексичного складу мов, специфіка перекладу, гендерні аспекти неологізації англійської та української мов, проблема лексичних лакун.
<b>Чому це цікаво/ треба вивчати</b>	Дисципліна дає змогу отримати необхідні професійні знання неологічної лексики сучасної англійської мови та навички для проведення лінгвістичних та перекладознавчих досліджень у галузі лексикології. Цей освітній компонент <ul style="list-style-type: none"> <li>- допомагає покращити якість наукової роботи (магістерської дисертації),</li> <li>- розширює тематику наукових пошуків та можливості публікацій у галузі сучасних неологічних досліджень,</li> <li>- сприяє розвитку вмінь комплексного аналізу лексики мов, які вивчаються, з метою вирішення прикладних лінгвістичних та перекладознавчих завдань.</li> </ul>
<b>Чому можна навчитися (Результати навчання)</b>	Історичних надбань та новітніх досягнень філологічної науки. Принципів наукового аналізу мовного і літературного матеріалу. Дослідницьких підходів і методів для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу. Принципів організації та систематизації мовних і мовленнєвих явищ мови джерела і мови перекладу. Сучасної наукової парадигми у галузі філології та перекладознавства, динаміки її розвитку.
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b>	Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань. Здатність будувати і використовувати моделі для опису та прогнозування мовних, позамовних та мовленнєвих явищ, здійснювати їх якісний та кількісний аналіз. Здатність реалізувати системний підхід до організації та ефективного здійснення професійної та науково-інноваційної діяльності шляхом інтеграції сучасних інформаційно-комунікаційних технологій.
<b>Інформаційне забезпечення:</b> силабус дисципліни, навчально-методичний комплекс.	
<b>Форма проведення занять:</b> практичні заняття	
<b>Семестровий контроль:</b> залік	

<b>Освітній компонент</b>	<b>Гендерна лінгвістика</b>
<b>Читає</b>	к. філол. н., доц. Ткачик О.В.
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Семестр</b>	2
<b>Обсяг</b>	4 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	Українська, англійська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу англійської мови
<b>Вимоги до початку навчання</b>	Володіння англійською мовою на рівні С1
<b>Що буде вивчатися</b>	Історія науки та її термінологічний апарат. Причини формування гендерних стереотипів у лінгвістиці. Типові стереотипні характеристики чоловіків і жінок, представлені у мові і мовленні. Андроцентризм на різних мовних рівнях. Проблема фемінітивів. Гендерно-обумовлені особливості мовленнєвої поведінки статей. Стереотипно маскуліні та фемінні комунікативні тактики. Відображення стереотипних уявлень про чоловіків і жінок у різних типах текстів. Фемінізм і питання політичної коректності у сучасній англійській та українській мовах. Гендерні аспекти неологізації англійської та української мов. Проблема лексичних лакун.
<b>Чому це цікаво/ треба вивчати</b>	Дисципліна дає змогу отримати актуальні сучасні знання та навички для проведення лінгвістичних та перекладознавчих досліджень у гендерній парадигмі. Цей освітній компонент <ul style="list-style-type: none"> <li>- розширює тематику наукових пошуків (магістерської дисертації) та можливості публікацій у галузі сучасних гендерних досліджень,</li> <li>- сприяє розвитку вмінь комплексного аналізу текстів мовами, які вивчаються, з метою вирішення прикладних лінгвістичних та перекладознавчих завдань.</li> </ul>
<b>Чому можна навчитися (Результати навчання)</b>	Історичних надбань та новітніх досягнень філологічної науки. Принципів наукового аналізу мовного матеріалу. Дослідницьких підходів і методів для аналізу конкретного лінгвістичного матеріалу. Принципів організації та систематизації мовних і мовленнєвих явищ мови джерела і мови перекладу. Сучасної наукової парадигми у галузі філології та перекладознавства, динаміки їх розвитку.
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b>	Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань. Здатність будувати і використовувати моделі для опису та прогнозування мовних, позамовних та мовленнєвих явищ, здійснювати їх якісний та кількісний аналіз. Здатність реалізувати системний підхід до організації та ефективного здійснення професійної та науково-інноваційної діяльності шляхом інтеграції сучасних інформаційно-комунікаційних технологій.
<b>Інформаційне забезпечення:</b> силабус дисципліни, навчально-методичний комплекс.	
<b>Форма проведення занять:</b> практичні заняття	
<b>Семестровий контроль:</b> залік	

<b>Освітній компонент</b>	
<b>Психологія мовленнєвої особистості</b>	
<b>Читає</b>	к. філол. н., доц. Ткачик О.В.
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Семестр</b>	2
<b>Обсяг</b>	4 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	Українська, англійська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу англійської мови
<b>Вимоги до початку навчання</b>	Володіння англійською мовою на рівні С1
<b>Що буде вивчатися</b>	Мова як психічний феномен, термінологічна база та методи психолінгвістики, зв'язок мови з іншими психічними процесами, механізми породження і сприйняття мови, онтогенез мовлення, мовний розвиток особистості, ментальний лексикон, репрезентація тексту у пам'яті, психосемантика тексту (зокрема розуміння фігуральної мови, інтертекстуальності тощо), явище білінгвізму, формування мовної компетенції, нейролінгвістичні дослідження, мовленнєвий вплив у СМІ, судовій психології та ін. галузях.
<b>Чому це цікаво/ треба вивчати</b>	Дисципліна дає змогу отримати актуальні сучасні знання та навички для проведення лінгвістичних та перекладознавчих досліджень у галузі психолінгвістики, психології мови і мовлення. Цей освітній компонент <ul style="list-style-type: none"> <li>- сприяє розвитку вмінь комплексного аналізу мовленнєвої діяльності особистості з метою вирішення прикладних лінгвістичних та перекладознавчих завдань,</li> <li>- розширює тематику наукових пошуків (магістерської дисертації) та можливості публікацій у галузі сучасних психолінгвістичних досліджень.</li> </ul>
<b>Чому можна навчитися (Результати навчання)</b>	Історичних надбань та новітніх досягнень філологічної науки. Принципів наукового аналізу мовного матеріалу. Дослідницьких підходів і методів для аналізу конкретного лінгвістичного матеріалу. Принципів організації та систематизації мовних і мовленнєвих явищ мови джерела і мови перекладу. Сучасної наукової парадигми у галузі філології та перекладознавства, динаміки їх розвитку.
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b>	Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань. Здатність будувати і використовувати моделі для опису та прогнозування мовних, позамовних та мовленнєвих явищ, здійснювати їх якісний та кількісний аналіз. Здатність реалізувати системний підхід до організації та ефективного здійснення професійної та науково-інноваційної діяльності шляхом інтеграції сучасних інформаційно-комунікаційних технологій.
<b>Інформаційне забезпечення:</b> силабус дисципліни, навчально-методичний комплекс.	
<b>Форма проведення занять:</b> практичні заняття	
<b>Семестровий контроль:</b> залік	

<b>Освітній компонент</b>	<b>Публічне мовлення</b>
<b>Читає</b>	к. педагогічних н., доц. Волощук Ірина Петрівна
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Семестр</b>	2
<b>Обсяг</b>	2 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	англійська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу англійської мови
<b>Вимоги до початку навчання</b>	Успішне засвоєння нормативного освітнього компоненту «Практикум з мовної комунікації» у 1 семестрі 1 курсу.
<b>Що буде вивчатися</b>	Світ змінюють ідеї - як говорити щоб твої ідеї почули, як говорити впевнено та розуміти емоції інших. Мистецтво риторики навчить вас методам аргументації, моделям міркувань та послідовністю логічних операцій, що дозволять довести або спростувати тезу. Виключно аргумент не є доказовим, проте саме їх зв'язок створює пояснювальні умовивіди і формує індуктивне судження, що в свою чергу сприяє вірогідності доказу.
<b>Чому це цікаво/ треба вивчати</b>	Ця дисципліна сформує навички аналітичного та творчого мислення, вміння аргументувати свою позицію, вести дискусію і правильно будувати свою промову. Студенти оволодіють інструментарієм інформативних, надихаючих та персуазивних промов, а також навичками storytelling.
<b>Чому можна навчитися (Результати навчання)</b>	Формування знань проходять три стадії : факти, аналіз фактів і формування умовиводів, з них і третя стадія риторики – виклад думок, тобто реалізація бажання ділитися думками на основі фактів та їх аналізу. В процесі навчання студенти вдосконалюють навички складання промов та практикують проголошення публічних виступів, а також готуються до застосування набутих знань і навичок у майбутній професійній діяльності.
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b>	Природа знань сьогодні змінюється , які знання потрібні щоб бути активними та готовими до нових викликів, як подати інформацію яка посилює інтелектуальний та емоційний вплив на аудиторію? Цей курс формує здатність ефективної професійної комунікації, рецензування, оцінки мовних стратегій, вміння проводити, вести і бути активним учасником дебатів та розуміння себе як бренду: як у глобальному світі бути собою, нетиповим, небанальним і креативним.
<b>Інформаційне забезпечення: Платформа Ted Talk, Speeches that changed the world, документальні фільми від Netflix як приклад формування власного бренду і storytelling: «Becoming» Мішель Обама, Марк Лівін «Сторітелінг для всіх», приклади історій з видання The Village Україна тощо.</b>	
<b>Форма проведення занять:</b> практичні заняття	
<b>Семестровий контроль:</b> залік	

[ЗМІСТ](#)

<b>Освітній компонент</b>	<b>Інформаційно-комунікаційні технології у викладанні англійської мови для спеціальних цілей</b>
<b>Читає</b>	д. пед. н., проф. Корнева З.М.
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Семестр</b>	2
<b>Обсяг</b>	2 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	Англійська, українська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу англійської мови
<b>Вимоги до початку вивчення</b>	Володіння знаннями з дисциплін «Іноземна мова (основна, практичний курс)», «Методика викладання іноземних мов», «Інтелектуальна власність», «Інформаційні технології в перекладі».
<b>Що буде вивчатися</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– <b>ІКТ у діахронії та синхронії.</b></li> <li>Тема 1.1. Поняття ІКТ.</li> <li>Тема 1.2. Історія розвитку ІКТ.</li> <li>Тема 1.3. Класифікація сучасних ІКТ.</li> <li>Тема 1.4. Сфери використання сучасних ІКТ.</li> <li>– <b>ІКТ як інструмент розробки навчальних матеріалів викладача англійської мови професійного спрямування.</b></li> <li>Тема 2.1. Інструментальні освітні програми у викладанні англійської мови професійного спрямування.</li> <li>Тема 2.2. Засоби електронної комунікації у викладанні англійської мови професійного спрямування.</li> <li>Тема 2.3. Віртуальні навчальні середовища у викладанні англійської мови професійного спрямування.</li> <li>– <b>Методики формування професійно орієнтованої англомовної компетентності із використання ІКТ.</b></li> <li>Тема 3.1. Формування професійно орієнтованої англомовної граматичної компетентності із використання ІКТ.</li> <li>Тема 3.2. Формування професійно орієнтованої англомовної лексичної компетентності із використання ІКТ.</li> <li>Тема 3.3. Формування професійно орієнтованої англомовної аудитивної компетентності із використання ІКТ.</li> <li>Тема 3.4. Формування професійно орієнтованої англомовної компетентності в читанні із використання ІКТ.</li> <li>Тема 3.5. Формування професійно орієнтованої англомовної компетентності в говорінні із використання ІКТ.</li> <li>Тема 3.6. Формування професійно орієнтованої англомовної компетентності в письмі із використання ІКТ.</li> <li>– <b>ІКТ у тестуванні рівня сформованості англомовної професійно орієнтованої комунікативної компетентності.</b></li> <li>Тема 4.1. Системи електронного тестування (СЕТ)</li> <li>Тема 4.2. Функціональні можливості СЕТ.</li> <li>– <b>Основи інформаційної безпеки.</b></li> <li>Тема 5.1. Основні поняття інформаційної безпеки.</li> </ul>

	<p>Тема 5.2. Види і основні принципи забезпечення інформаційної безпеки (ІБ).</p> <p>Тема 5.3. Найбільш розповсюджені види сучасних комп'ютерних загроз.</p> <p>Тема 5.4. Основні рекомендації щодо забезпечення інформаційної безпеки.</p> <p>Тема 5.5. Використання антивірусних програм.</p> <p>Тема 5.6. Відповідальність за порушення у сфері захисту інформації та неправомірного використання автоматизованих систем.</p>
<b>Чому це цікаво/потрібно вивчати</b>	<p>Для того, щоб стати конкурентноспроможним викладачем іноземної мови для спеціальних цілей у ЗВО, який володіє:</p> <p>(1) термінологічним апаратом сучасної методики викладання іноземних мов;</p> <p>(2) інноваційними методами, формами і способами організації викладання англійської мови;</p> <p>(3) методологічною культурою, методичною рефлексією, критичним мисленням.</p>
<b>Чому можна навчитися (результат навчання)</b>	<p>За результатами вивчення цієї дисципліни студенти будуть здатні:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- вирішувати складні задачі та проблеми організації і проведення навчального процесу у вищому навчальному закладі із використанням новітніх ІКТ;</li> <li>– конструювати та проектувати зміст навчально-виховної роботи, здійснювати раціональний вибір способів організації діяльності із використанням ІКТ.</li> </ul>
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)</b>	<p>Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності викладача англійської мови професійного спрямування у ЗВО.</p>
<b>Інформаційне забезпечення</b>	<p>Навчальна і робоча програми дисципліни, РСО, навчально-методичний комплекс.</p>
<b>Форма проведення занять</b>	<p>Практичні заняття, які проходять в інтерактивній формі з використанням інформаційно-комунікативних технологій (аудіовізуальні засоби навчання), а також робота з експертами у галузі лінгвістики й перекладознавства.</p>
<b>Семесторовий контроль</b>	<p>Залік</p>

## [ЗМІСТ](#)



<b>Освітній компонент</b>	<b>Античні теми в європейських літературах</b>
<b>Читає:</b>	к.філол.н., доц. Борбенчук І.М.
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Семестр</b>	2
<b>Обсяг</b>	2 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	українська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу англійської мови
<b>Вимоги до початку вивчення</b>	Володіння англійською на рівні С1
<b>Що буде вивчатися</b>	Методологічні принципи літературознавчої компаративістики; концепції світової літератури та проблеми періодизації між літературного процесу; параметри, що визначають адекватність порівняння; традиційні сюжети та образи; різномовні переклади художніх творів як форми міжлітературних зв'язків. Ознайомлення з основними правилами античної просодії, історією дослідження античної метрики та її впливом на становлення сучасного віршування, метричним аналізом поетичних творів, структурою та жанрами поетичних творів, особливостями перекладу оригінальних поетичних творів рідною мовою.
<b>Чому це цікаво/треба вивчати</b>	Ця дисципліна сприяє розвитку критичного мислення та формує систему знань про літературознавчу компаративістику (традиційні сюжети та образи, види і форми типологічних зіставлень) у процесі аналізу літератур, окремих літературних творів, літературних феноменів.
<b>Чому можна навчитися (результати навчання)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- усвідомлювати фундаментальні принципи буття людини , природи, суспільства;</li> <li>- застосовувати філологічні знання для розв'язання професійних завдань;</li> <li>- брати участь у наукових дослідженнях у галузі філології.</li> </ul>
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b>	Вивчення дисципліни забезпечує формування фахових компетентностей: <ul style="list-style-type: none"> <li>- здатність до усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ;</li> <li>- здатність аналізувати основні тенденції розвитку світового літературного процесу та періоди розвитку літератури, що вивчається, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, наукові методи і школи;</li> <li>- здатність усвідомлювати основні сутність й соціальне значення майбутньої професії, основних проблем дисциплін, що визначають конкретну філологічну галузь, їхній взаємозв'язок в цілісній системі знань;</li> <li>- здатність здійснювати лінгвістичний і перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів.</li> </ul>
<b>Інформаційне забезпечення</b>	Навчальна і робоча програми дисципліни, РСО, навчально-методичний комплекс
<b>Форма проведення занять</b>	Практичні заняття, які проходять в інтерактивній формі з використанням інформаційно-комунікативних технологій
<b>Семестровий контроль</b> Залік	

<b>Освітній компонент</b>	<b>Роль фонетичних засобів у перекладі текстів різних жанрів</b>
<b>Читає:</b>	д.філол.н., проф. Тараненко Л.І.
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Курс</b>	1
<b>Обсяг</b>	2 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	англійська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу англійської мови
<b>Вимоги до початку навчання</b>	Рівень володіння англійською С1; успішне засвоєння освітніх компонент «Практикум мовної комунікації», «Теорія перекладу».
<b>Що буде вивчатися</b>	Курс присвячено висвітленню комунікативно-прагматичного потенціалу сегментних і надсегментних засобів фонетичного рівня мови в англійських текстах різних жанрів та встановленню реальних і оптимальних стратегій і способів їхнього відтворення в українському перекладі.
<b>Чому це цікаво/ треба вивчати</b>	Вивчення цієї дисципліни дозволить студентам диференціювати фоностилістичні й фоносемантичні ознаки фонетичних одиниць текстів різних жанрів, які мають бути ураховані при їхньому перекладі на українську мову, виокремлювати стратегії і способи їхнього перекладу, а також ідентифікувати й усувати фонетичні невідповідності англійської та рідної мови на сегментному й надсегментному рівнях для реалізації успішної перекладацької діяльності.
<b>Чому можна навчитися (Результати навчання)</b>	Очікувані програмні результати навчання: <ul style="list-style-type: none"> <li>- аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, які їх зумовлюють;</li> <li>- демонструвати належний рівень володіння державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземною мовами;</li> <li>- застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах перекладу.</li> </ul>
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b>	Вивчення дисципліни забезпечує формування фахових компетентностей: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Здатність до передперекладацького аналізу тексту, що передбачає організацію, впорядкування та реалізацію послідовності логічних операцій з метою забезпечення еквівалентності та адекватності перекладу;</li> <li>- здатність до здійснення різних видів перекладу різножанрових текстів, зокрема фахових, з дотриманням усіх видів нормативних вимог;</li> <li>- здатність застосовувати принципи системної організації природних мов і закономірності їх функціонування у професійній перекладацькій та науково-інноваційній діяльності.</li> </ul>
<b>Інформаційне забезпечення:</b> навчальна і робоча програми дисципліни, РСО, навчально-методичний комплекс	
<b>Форма проведення занять:</b> практичні заняття	

**[ЗМІСТ](#)**

<b>Освітній компонент</b>	<b>Сугестія в мовленнєвій комунікації</b>
<b>Читає:</b>	д.філол.н., проф. Тараненко Л.І.
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Курс</b>	1
<b>Обсяг</b>	2 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	англійська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу англійської мови
<b>Вимоги до початку навчання</b>	Рівень володіння англійською С1; успішне засвоєння освітніх компонент «Практикум мовної комунікації», «Теорія перекладу».
<b>Що буде вивчатися</b>	У курсі розкривається комунікативно-прагматичний потенціал вербальних і невербальних засобів реалізації сугестивного впливу в англійському діалогічному мовленні на основі використання сучасного наукового знання когнітивістики, прагматики, соціо-, психолінгвістики й теорії міжкультурної комунікації.
<b>Чому це цікаво/ треба вивчати</b>	Вивчення цієї дисципліни дозволить студентам здійснювати комплексний аналіз вербальних і невербальних засобів сугестії як вербально-психологічного впливу на учасників комунікативного процесу , а також розпізнавати й декодувати вербальні і невербальні маркери сугестії та визначати їхній прагматичний ефект у діалогічному мовленні.
<b>Чому можна навчитися (Результати навчання)</b>	Очікувані програмні результати навчання: <ul style="list-style-type: none"> <li>- оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення;</li> <li>- аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, які їх зумовлюють;</li> <li>- демонструвати належний рівень володіння державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземною мовами;</li> <li>- ініціювати, регулювати та аналізувати міжкультурну комунікативну взаємодію, прогнозувати наслідки дій комунікантів і їхню мовну репрезентацію .</li> </ul>
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b>	Вивчення дисципліни забезпечує формування фахових компетентностей: <ul style="list-style-type: none"> <li>- здатність застосовувати принципи системної організації природних мов і закономірності їх функціонування у професійній перекладацькій та науково-інноваційній діяльності;</li> <li>- здатність чітко й виразно висловлювати думку, використовувати знання законів техніки мовлення;</li> <li>- Здатність до володіння експресивними, емоційними, логічними засобами мови та здатність спрямовувати їх для досягнення запланованого прагматичного результату.</li> </ul>
<b>Інформаційне забезпечення:</b> навчальна і робоча програми дисципліни, РСО, навчально-методичний комплекс	
<b>Форма проведення занять:</b> практичні заняття	

<b>Освітній компонент</b>	<b>Фонетична інтерференція в англійському мовленні українських білінгвів</b>
<b>Читає:</b>	д.філол.н., проф. Тараненко Л.І.
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Курс</b>	1
<b>Обсяг</b>	2 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	англійська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу англійської мови
<b>Вимоги до початку навчання</b>	Рівень володіння англійською С1; успішне засвоєння освітніх компонент «Практикум мовної комунікації», «Теорія перекладу».
<b>Що буде вивчатися</b>	У курсі розкриваються закономірності функціонування фонетичної інтерферованої системи англійського мовлення українців (на сегментному рівні, на рівні структури складу, в акцентно-ритмічній організації й артикуляції слова та на просодичному рівні) шляхом використання сучасного наукового знання фонетики, когнітивної лінгвістики, прагматики, соціо-, нейро-, психолінгвістики й теорії міжкультурної комунікації.
<b>Чому це цікаво/ треба вивчати</b>	Вивчення цієї дисципліни дозволить студентам встановлювати причини фонетичної інтерференції, що проявляється у процесі породження і сприйняття усного англомовного дискурсу українськими білінгвами, та знаходити шляхи її подолання, що слугуватиме запорукою їхньої успішної професійної комунікації. Ця дисципліна також ознайомить студентів із сучасними тенденціями вивчення явища інтерференції у межах когнітивно-дискурсивного й комунікативно-прагматичного підходів.
<b>Чому можна навчитися (Результати навчання)</b>	Очікувані програмні результати навчання: <ul style="list-style-type: none"> <li>- оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення;</li> <li>- аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, які їх зумовлюють;</li> <li>- аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці;</li> <li>- демонструвати належний рівень володіння державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземною мовами;</li> <li>- ініціювати, регулювати та аналізувати міжкультурну комунікативну взаємодію, прогнозувати наслідки дій комунікантів і їхню мовну репрезентацію .</li> </ul>
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b>	Вивчення дисципліни забезпечує формування фахових компетентностей: <ul style="list-style-type: none"> <li>- здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямих і школах;</li> <li>- здатність застосовувати принципи системної організації природних мов і закономірності їх функціонування у професійній перекладацькій та науково-інноваційній діяльності;</li> </ul>

	- здатність чітко й виразно висловлювати думку, використовувати знання законів техніки мовлення.
<b>Інформаційне забезпечення:</b> навчальна і робоча програми дисципліни, РСО, навчально-методичний комплекс	
<b>Форма проведення занять:</b> практичні заняття	

## ЗМІСТ

Освітній компонент	<b>Стереотипи мовленнєвої поведінки комунікантів у типових ситуаціях спілкування</b>
<b>Читає:</b>	д. філол. н., проф. Калита А.А.
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Курс</b>	1,2
<b>Обсяг</b>	2 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	українська, англійська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу англійської мови
<b>Вимоги до початку навчання</b>	Успішне засвоєння освітніх компонент «Практикум мовної комунікації», «Теорія перекладу».
<b>Що буде вивчатися</b>	Мета курсу полягає у навчанні студентів використовувати мову в контексті норм міжкультурного усного мовлення на базі знань про: систему культури спілкування та її історію; комплекс факторів, які регулюють мовленнєву поведінку носіїв української та англійської мов у стереотипних ситуаціях; стилістичні й мовні норми і прийоми та стратегії і тактики, типові для стереотипних ситуацій мовлення; психологічні, прагматичні, гендерні та мовностилістичні особливості мовлення в стереотипних ситуаціях; стереотипні етикетні ситуації мовлення. Особливу увагу зосереджено на принципах добору елементів мовленнєвого етикету залежно від комунікативної ситуації й соціокультурних факторів (на кшталт: вік, стать мовця, його освіта, походження, сфера зайнятості, форма спілкування тощо).
<b>Чому це цікаво/ треба вивчати</b>	Вивчення цієї дисципліни слугуватиме: розвитку у студентів адекватної мовленнєвої поведінки у стереотипних ситуаціях; реалізації комунікативних намірів у відповідних сферах і ситуаціях спілкування завдяки засвоєнню фонетичних, граматичних норм англійської мови, лексичного мінімуму й мовленнєвого етикету; успішному використанню системи мовних формул у стандартних ситуаціях мовлення, формуванню навичок використання вербальних і невербальних засобів у мовленнєвій й професійній практиці перекладача, інтерпретації змісту мовлення в різних стереотипних ситуаціях спілкування. Ця дисципліна дозволить студентам прогнозувати сценарії і моделі перебігу комунікації шляхом аналізу професійної, соціокультурної і гендерної поведінки співрозмовників та врахувати психологічні, мовностилістичні й прагматичні особливості мовленнєвої поведінки індивіда у стереотипних ситуаціях мовлення.
<b>Чому можна навчитися (Результати навчання)</b>	Очікувані програмні результати навчання: - усвідомлювати цінності громадянського суспільства, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні; дотримуватися морально-етичних та культурних норм, принципів академічної доброчесності та кодексу професійної етики, примножувати досягнення суспільства.

	<p>-вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною й іноземними мовами, використовуючи їх для організації ефективної міжкультурної комунікації;</p> <p>-збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови і мовлення й використовувати їх для розв'язання складних завдань і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та навчання.</p>
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b>	<p>Вивчення дисципліни забезпечує формування фахових компетентностей:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію;</li> <li>-здатність до організації ділової та міжкультурної усної комунікації;</li> <li>-здатність до розуміння комунікативної діяльності як реалізації функцій мови в різних суспільних сферах діяльності людини.</li> </ul>
<b>Інформаційне забезпечення:</b> навчальна і робоча програми дисципліни, PCO, навчально-методичний комплекс	
<b>Форма проведення занять:</b> практичні заняття	
<b>Семестровий контроль:</b> залік	

[ЗМІСТ](#)

<b>Освітній компонент</b>	<b>Друга іноземна мова (німецька мова С1)</b>
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Семестр</b>	2
<b>Обсяг</b>	4 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	Німецька, українська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу німецької мови
<b>Вимоги до початку вивчення</b>	Володіння німецькою мовою на рівні B2 за Загальноєвропейськими Рекомендаціями з мовної освіти ( <a href="http://www.univ.kiev.ua/ru/resources/tests4">http://www.univ.kiev.ua/ru/resources/tests4</a> ), зацікавленість німецькою мовою та культурою.
<b>Що буде вивчатися</b>	На заняттях передбачено: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Удосконалення основних мовленнєвих навичок (читання, письма, активного спілкування та аудіювання), відповідних рівню С 1.1;</li> <li>- опанування значної кількості міжкультурних тем, лексичного матеріалу (фразових дієслів, ідіом, сталих виразів), побутових розмовних тем;</li> </ul>
<b>Чому це цікаво/треба вивчати</b>	Метою дисципліни полягає в розвитку мовної компетенції студентів на рівні С1.1 у широкому колі реальних ситуацій на міжособистісному, міжкультурному, професійному та освітньому рівнях. Дисципліна передбачає вдосконалення комунікативної, лінгвістичної і соціокультурної компетенції. Студент стане впевненим учасником міжособистісного спілкування на рівні носіїв мови.
<b>Чому можна навчитися (результати навчання)</b>	На знаттях студент(к)и зможуть: <ul style="list-style-type: none"> <li>- вдосконалювати навички та уміння з чотирьох основних видів діяльності: говоріння, читання, аудіювання та письма згідно з рівнем С1.1;</li> <li>- збільшувати запас активної та пасивної лексики за темами, що вивчаються за програмою;</li> <li>- розвивати розуміння культури німецькомовних країн, з бажанням та готовністю досліджувати різні аспекти соціального та культурного життя, використовуючи німецьку мову;</li> <li>- використовувати лексико-граматичний матеріал засвоєний протягом років попереднього навчання.</li> </ul>
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)</b>	У результаті набутих знань студент зможе: <ul style="list-style-type: none"> <li>- користуватися німецькою мовою у професійних, наукових та інших цілях на відповідному рівні;</li> <li>- володіти чотирма видами мовленнєвої діяльності на відповідному рівні;</li> <li>- використовувати соціокультурні знання і вміння в іншомовній комунікації;</li> <li>- застосовувати культурологічну інформацію у навчальній діяльності;</li> <li>- удосконалювати мовленнєву підготовку шляхом використання автентичних німецькомовних матеріалів;</li> <li>- демонструвати впевненість і позитивну мотивацію у користуванні німецькою мовою.</li> </ul>
<b>Інформаційне забезпечення</b>	Силабус з прозорою рейтинговою системою оцінювання, сучасні підручники, роздатковий матеріал. Для студентів буде доступний електронний варіант практичного матеріалу та вправ.
<b>Форма проведення занять</b>	Практичні заняття проводитимуться в різних форматах: авторські презентації, колективні дискусії, короткі письмові роботи, вправи на переклад, міні-проекти в групах.
<b>Семестровий контроль</b>	Залік

<b>Освітній компонент</b>	<b>Друга іноземна (французька мова С1)</b>
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Семестр</b>	2
<b>Обсяг</b>	4 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	Французька
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу французької мови ФЛ
<b>Вимоги до початку вивчення</b>	Володіння французькою мовою на рівні B2,
<b>Що буде вивчатися</b>	Вдосконалення мовленнєвих умінь, підвищення рівня володіння мовою студентів із рівня незалежного користувача (B2) до рівня досвідченого користувача (C1), що надає можливість студентам скористатися можливостями міжнародної освіти і ставати користувачами іншої мови, які вільно володіють нею у своєму професійному середовищі.
<b>Чому це цікаво/треба вивчати</b>	Забезпечує міжнародну конкурентоспроможність випускників.
<b>Чому можна навчитися (результати навчання)</b>	Оволодіти знаннями щодо забезпечення усної та письмової комунікації. На перший план висувається завдання практичного активного володіння французькою мовою. Програма дисципліни передбачає застосування технічних засобів навчання, а також методичні засоби та прийоми, що сприяють вирішенню проблем навчання у цій мові та ситуативній мовленнєвій спрямованості. Дисципліна орієнтована на вироблення комунікативної компетенції на рівні C1 згідно CEFR на основі активізації та розвитку 4 основних мовленнєвих навичок (skills): читання, письмо, активне спілкування, аудіювання, необхідних для професійного користування мовою.
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)</b>	Вивчення французької мови для студентів магістерських програм базується на набутих мовних знаннях і навичках та ставить за мету засвоєння умінь потрібних для наукової роботи. Особливий наголос робиться на таких важливих аспектах як академічне письмо, усні презентації із подальшою дискусією, вивчення лексичних і граматичних аспектів, які не охоплені традиційними курсами.
<b>Інформаційне забезпечення</b>	Навчальна програма освітньої компоненти, робоча програма кредитного модуля, РСО, силабус. Підручники, автентичні друковані тексти та відео документи і презентаційне обладнання.
<b>Форма проведення занять</b>	Практичні заняття проводитимуться в різних форматах: презентації, колективні дискусії, письмові роботи, інтерактивні вправи тощо.
<b>Семестровий контроль</b>	Залік



<b>Освітній компонент</b>	<b>Практикум галузевого перекладу (німецька, друга мова)</b>
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Семестр</b>	2
<b>Обсяг</b>	4 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	Українська, німецька
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу німецької мови
<b>Вимоги до початку вивчення</b>	Володіння німецькою мовою на рівні B2 за Загальноєвропейськими Рекомендаціями з мовної освіти ( <a href="http://www.univ.kiev.ua/ru/resources/tests4">http://www.univ.kiev.ua/ru/resources/tests4</a> ), розуміння основ перекладознавства, зацікавленість фаховим перекладом.
<b>Що буде вивчатися</b>	На заняттях буде: <ul style="list-style-type: none"> <li>- розглянуто основну специфіку фахових мов, зокрема технічного дискурсу;</li> <li>- визначено структурні, лексико-семантичні та граматичні особливості такого виду текстів;</li> <li>- визначено основні стратегії та тактики перекладу текстів науково-технічної тематики з використання актуальних для перекладацької діяльності інформаційних технологій та відповідного програмного забезпечення.</li> </ul>
<b>Чому це цікаво/треба вивчати</b>	Переклад в галузі технічної тематики є одним з актуальних напрямів спеціалізованого перекладу. Основна складність перекладу такого виду текстів полягає в розвиненій системі термінів, великій кількості скорочень, а також своєрідності оформлення однакових документів в різних країнах.
<b>Чому можна навчитися (результати навчання)</b>	Перекладати тексти технічного спрямування; вміти працювати зі спеціалізованою літературою інструкційного характеру та довідковою літературою фахового спрямування; виконувати аналітичний варіативний пошук відповідників фахової термінології; здійснювати попередній перекладацький аналіз, відшукуючи міжмовні відповідники, враховуючи міжмовні розбіжності у практиці перекладу; аналізувати та редагувати результати перекладу відповідно до нормативних вимог.
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)</b>	Основною перевагою освітньої компоненти є те, що після її засвоєння студент(ка) набуває тематичну субкомпетенцію перекладача літератури науково-технічного напрямку. Він(вона) зможе: <ul style="list-style-type: none"> <li>- перекладати тексти технічного спрямування;</li> <li>- вміти працювати зі спеціалізованою літературою інструкційного характеру та довідковою літературою фахового спрямування;</li> <li>- виконувати аналітичний варіативний пошук відповідників фахової термінології;</li> <li>- здійснювати попередній перекладацький аналіз, відшукуючи міжмовні відповідники, враховуючи міжмовні розбіжності у практиці перекладу;</li> <li>- аналізувати та редагувати результати перекладу відповідно до нормативних вимог.</li> </ul>
<b>Інформаційне забезпечення</b>	Силабус з прозорою рейтинговою системою оцінювання, презентації окремих тем дисципліни, роздатковий матеріал. Для студентів буде доступний електронний варіант практичного матеріалу та вправ.
<b>Форма проведення занять</b>	Практичні заняття проводитимуться в різних форматах: перекладацькі міні-проекти, короткі письмові роботи, вправи на переклад, міні-проекти в групах.
<b>Семестровий контроль</b>	Залік

<b>Освітній компонент</b>	<b>Практикум галузевого перекладу (французька, друга мова)</b>
<b>Рівень ВО</b>	Другий (магістерський)
<b>Семестр</b>	2
<b>Обсяг</b>	4 кредити ЄКТС
<b>Мова викладання</b>	Французька і українська
<b>Кафедра</b>	Теорії, практики та перекладу французької мови ФЛ
<b>Вимоги до початку вивчення</b>	Володіння французькою мовою на рівні B2, Базові знання з перекладу
<b>Що буде вивчатися</b>	Лінгвостилістичні, комунікативно - прагматичні та лінгвокультурологічні особливості письмових та усних фахових текстів; перекладацькі трансформації та стратегії адекватного відтворення вихідного тексту мовою перекладу; базові фахові поняття в межах тем, які вивчаються.
<b>Чому це цікаво/треба вивчати</b>	Для того, аби стати конкурентоспроможним фахівцем міжнародного рівня у галузі технічного і галузевого перекладу.
<b>Чому можна навчитися (результати навчання)</b>	Самостійно працювати над фаховою літературою вихідної мови та мови перекладу; виконувати аналітичний варіативний пошук, користуючись словниками та довідниковою літературою для пошуку відповідників фахової термінології; виконувати анотацію та реферування фахових текстів різної складності; пізнавати широке коло лексичних одиниць, зокрема термінів, фразеологічних зворотів та кліше у фахових текстах, враховувати правила їх сполучуваності при перекладі фахової літератури двома мовами, аналізувати та редагувати результати перекладу.
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b>	В результаті набуття зазначених знань студент зможе в подальшому самостійно планувати та організовувати пошук інформації фахового спрямування іноземною мовою у різних джерелах, узагальнювати довгі складні тексти та передавати інформацію як у писемному так і в усному мовленні; застосовувати знання загальних принципів теорії та практики відтворення вихідного тексту фахового спрямування мовою перекладу.
<b>Інформаційне забезпечення</b>	Навчальна програми освітньої компоненти, робоча програма кредитного модуля, РСО, методичні рекомендації. Підручники, автентичні друквані тексти та відео документи, презентаційне обладнання.
<b>Форма проведення занять</b>	Практичні заняття (поєднання вправ на вдосконалення навичок перекладу різногалузевих науково-технічних текстів із видами активностей, спрямованих на розвиток активностей усного мовлення - дискусії, симуляція прес конференції з різноманітних науково-технічних проблем тощо) з використанням інформаційних технологій, підготовка презентацій з використанням Power Point.
<b>Семестровий контроль</b>	Залік